

**Mitgliedsantrag für den Schulverein der  
Deutschen Schule London**

**Membership Application for the German  
School Association**

Hiermit beantrage(n) ich/wir die Mitgliedschaft im Deutschen Schulverein Ltd. Ich/wir stimme(n) zu, den jährlich am 1. September fälligen Mitgliedschaftsbeitrag in Höhe von derzeit £25 (pro Person) zu bezahlen.

*I/we herewith apply for membership of the German School Association Ltd (Deutscher Schulverein). I/we agree to pay the annual membership fee, which currently amounts to £25 per person per annum, on 1 September of each year.*

Name:

.....

Name:

.....

Adresse:

.....

Address:

.....

.....

.....

.....

.....

E-Mail:

.....

E-Mail:

.....

Beruf:

.....

Occupation:

.....

Nationalität:

.....

Nationality:

.....

Unterschrift:

.....

Signature:

.....

Datum:

.....

Date:

.....

Bitte überweisen Sie den **Mitgliedsbeitrag von £25** unter Angabe der Referenz „GSA Member Fee“ auf das unten stehende Konto. Die Mitgliedschaft ist personengebunden und gilt nicht für die Familie.

*Please transfer the **membership fee of £25** to the account mentioned below stating the reference „GSA Member Fee“. Kindly note that membership is per person, and not per family.*

HSBC Bank Kingston  
BLZ: 40-26-12  
Konto-Nr.: 21594419

HSBC Bank Kingston  
Sort code: 40-26-12  
Account number: 21594419

School Office: +44 (0)20 8940 2510

Website: [www.dslondon.org.uk](http://www.dslondon.org.uk)

Email: [info@dslondon.org.uk](mailto:info@dslondon.org.uk)

Bitte informieren Sie den Deutschen Schulverein im Falle einer Adressänderung.  
*Please inform the German School Association Ltd. of any changes in your address.*

## **Der Schulverein der Deutschen Schule London**

Der Schulverein der Deutschen Schule London ist der Träger der DSL. Er ist als German School Association Ltd eine eingetragene Gesellschaft und durch das englische Gesellschaftsrecht abgesichert. Als gemeinnützige Gesellschaft unterliegt der Schulverein auch dem englischen Recht

der Charities. Dieses regelt die erlaubten Aktivitäten des Schulvereins, aber beispielsweise auch die juristische Verantwortung der Vorstandsmitglieder als Treuhänder der Charity. Die Mitglieder des Vereins sind hauptsächlich Schülereltern. Die Satzung gestattet aber auch die Mitgliedschaft von Personen, die keine Kinder an der Schule haben.

Die Geschäfte des Vereins werden vom Vorstand geführt, dessen Mitglieder auf der jährlichen Hauptversammlung (Annual General Meeting: AGM) gewählt werden. Die Arbeit im Vorstand ist ehrenamtlich. Er besteht zurzeit aus acht Personen (max. zehn Personen) und arbeitet kontinuierlich durch Ausschüsse. Der Gesamtvorstand tritt in der Regel alle sechs Wochen zusammen. An den Vorstandssitzungen nehmen neben der Schulleitung auch Vertreter des Elternbeirats, der Deutschen Botschaft, der Schülervertretung und der Friends of Douglas House teil.

Der Vorstand des Schulvereins der Deutschen Schule London regelt die finanziellen, wirtschaftlichen und rechtlichen Angelegenheiten der Schule sowie Haushalts- und Personalfragen, letztere nach Absprache mit der Schulleitung. Alle die Konzeption und die Struktur der Schule betreffenden Angelegenheiten werden – unter Berücksichtigung der von der Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (ZfA) und der Kultusministerkonferenz (KMK) ergehenden Richtlinien – im Einvernehmen mit der Schulleitung entschieden.

Die Schulleitung ist für alle schultechnischen, unterrichtlichen und pädagogischen Fragen und inneren Schulangelegenheiten verantwortlich.

### **Werden Sie Mitglied im Schulverein**

Durch die Mitgliedschaft im Schulverein haben Sie ein Stimmrecht in der jährlich stattfindenden AGM, werden dort detailliert über die Entwicklung der Schule informiert und können über die Zusammensetzung des Vorstandes und andere wichtige Fragen entscheiden.

Nähere Informationen erhalten Sie vom Beauftragten des Vorstandes, Matthias Krauss  
(Matthias.Krauss@dslondon.org.uk).

## ***The German School Association***

*The German School Association Ltd is the legal entity of the DSL. It is a registered association and safeguarded by British company law. As a nonprofit organization, it is also subject to the rules and regulations of British charity law, which regulates all activities of the association, as well as the legal responsibilities of all Board members as Trustees of the charity. The members are predominantly parents of pupils. Nevertheless, the association's constitution also allows membership of people whose children do not attend the school.*

*The affairs of the association are administered by the Board whose members are elected at the Annual General Meeting (AGM). Board membership is on a voluntary basis. Currently the Board consists of 8 members (maximum membership of 10) and operates via Committees, which can also be joined by external members. The Board normally meets on average every six weeks and meetings are attended by School Management, representatives of the parents' council, the pupils' council, the German Embassy and the 'Friends of Douglas House'.*

*The Board of the German School Association manages all financial, economic and legal affairs of the school, as well as budgeting and personnel matters, the latter upon consultation with the Head of School. All strategic and structural issues are decided in close collaboration with the Head of School, the Central Agency for German Schools Abroad and The Standing Conference of the Ministers of Education and Cultural Affairs of the Länder in the Federal Republic of Germany.*

*The Head of School is responsible for the running of the school and all teaching and educational matters.*

### ***Become a member of the School Association***

*Membership entitles you to vote at the Annual General Meeting where you will also receive detailed information about all school developments. In addition, you will be eligible to vote on the composition of the Board and other important issues.*

*More information is available from the Board's representative, Matthias Krauss  
(Matthias.Krauss@dslondon.org.uk).*